

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET
INSTITUTIONS PUBLIQUES DE SECURITE SOCIALE

Arrêté royal du 15 décembre 2003 fixant les prestations de
solidarité liées aux conventions sociales de pension

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, notamment
l'article 54 ;

Vu l'avis de la Commission de la Pension Complémentaire
Libre des Indépendants du 2 septembre 2003 ;

Vu l'avis du Conseil de la Pension Complémentaire Libre
des Indépendants du 26 août 2003 ;

Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances du 23
octobre 2003 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 2 avril
2003 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 avril 2003;

Vu l'avis 36.042/3 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre
2003, en application de l'article 84, § 1er, 1°, des lois
coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions, Notre
Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Economie et de
Notre Ministre des Classes moyennes et de l'avis de Nos
Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE 1ER. DEFINITIONS

Article 1er. Les prestations de solidarité suivantes sont
prises en compte pour que la convention de pension puisse
être considérée comme une convention sociale de pension

KONINKRIJK BELGIË

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE
ZEKERHEID EN OPENBARE INSTELLINGEN VAN
SOCIALE ZEKERHEID

Koninklijk besluit van 15 december 2003 tot vaststelling
van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale
pensioenovereenkomsten

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet (I) van 24 december 2002,
inzonderheid op artikel 54 ;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Vrij
Aanvullend Pensioen voor Zelfstandigen van 2 september
2003 ;

Gelet op het advies van de Raad voor het Vrij Aanvullend
Pensioen voor Zelfstandigen van 26 augustus 2003 ;

Gelet op het advies van de Controledienst voor de
Verzekeringen van 23 oktober 2003 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven
op 2 april 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven
op 3 april 2003;

Gelet op het advies 36.042/3 van de Raad van State, gegeven
op 13 november 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, 1°,
van de gecoördineerde wetten op de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen, Onze
Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en
Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze
in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

HOOFDSTUK I. DEFINITIES

Artikel 1. Volgende solidariteitsprestaties komen in
aanmerking opdat de pensioenovereenkomst zou kunnen
worden beschouwd als een sociale pensioenovereenkomst

telle que visée à l'article 46 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 : als bedoeld in artikel 46 van de programmawet (I) van 24 december 2002:

- 1° financement de la constitution de la pension complémentaire de retraite et/ou de survie pendant: 1° financiering van de opbouw van het aanvullend rust-en/of overlijdenspensioen tijdens :
- a) les périodes indemnisées dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités pour cause d'incapacité primaire, d'invalidité ou de maternité; a) de vergoede periodes in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wegens primaire arbeidsongeschiktheid, invaliditeit en moederschap ;
- b) la période indemnisée dans le cadre de l'assurance faillite; b) de vergoede periode in het kader van de faillissementsverzekering ;
- 2° compensation sous forme de rente d'une perte de revenus en cas de : 2° vergoeding onder vorm van rente van inkomstenverlies bij :
- a) incapacité de travail temporaire ou permanente, limitée à 25.000 euros par an ; a) tijdelijke of blijvende arbeidsongeschiktheid beperkt tot 25.000 euro per jaar ;
- b) décès pendant la carrière professionnelle, limitée à 20.000 euros par an; b) overlijden tijdens beroepsloopbaan beperkt tot 20.000 euro per jaar ;
- 3° paiement d'une indemnité forfaitaire de maximum 25.000 euros par an dans le but de couvrir des frais en cas de : 3° betaling van een forfaitaire vergoeding van maximum 25.000 euro per jaar met het oog op het dekken van kosten in geval van :
- a) maladie grave reconnue comme telle par le Ministre des Affaires sociales ; a) ernstige ziekte, als zodanig erkend door de Minister van Sociale Zaken;
- b) perte d'autonomie du retraité ; b) afhankelijkheid van de gepensioneerde ;
- 4° augmentation des rentes de retraite ou de survie en cours. 4° verhoging van lopende pensioenrenten of overlevingsrenten.

Les rentes visées aux points 2° et dont le montant annuel est inférieur à 300 euros peuvent être liquidées sous forme de capital. De renten bedoeld in 2° waarvan het jaarlijkse bedrag kleiner is dan 300 euro mogen in kapitaal worden vereffend.

Le régime de solidarité lié à la convention de pension doit comprendre au moins deux prestations différentes parmi celles énumérées à l'alinéa 1er, 1° et une prestation parmi celles énumérées à l'alinéa 1er, 2° ou 4°, pour que cette convention de pension soit considérée comme une convention sociale de pension. Het solidariteitsstelsel verbonden met de pensioenovereenkomst omvat minimaal twee onderscheiden prestaties onder deze opgesomd onder het eerste lid, 1° en één prestatie onder deze opgesomd onder het eerste lid, 2° of 4° opdat die pensioenovereenkomst als een sociale pensioenovereenkomst beschouwd zou worden.

Art. 2. L'affiliation au régime de solidarité ne peut dépendre du résultat d'un examen médical. **Art. 2.** De aansluiting bij het solidariteitsstelsel mag niet afhankelijk worden gesteld van de uitslag van een geneeskundig onderzoek.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2004. **Art 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 4. Notre Ministre des Pensions, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Économie et Notre Ministre des Classes moyennes, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté. **Art. 4.** Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie en Onze Minister van Middenstand, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 2003.

Gegeven te Brussel, 15 december 2003.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre des Pensions

De Minister van Pensioenen

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Finances

De Minister van Financiën

D. REYNDERS

La Ministre de l'Economie

De Minister van Economie

F. MOERMAN

La Ministre des Classes moyennes

De Minister van Middenstand

S. LARUELLE